

[Texte]

as far as that goes. It seems to me that your trying to ride these double horses, of Trade and Commerce and Industry, is not going to work out.

For instance, how do you reconcile the difference between promoting manufacturing in Canada and promoting resource exports, which is one of the problems? Until very recently the assumption was that we could do both; we could improve the manufacturing in Canada; we could be working in that area at the same time that we were increasing our exports of raw material. In the last week or so on very good evidence, one Mr. Benson, another one Mr. Kierans, a third one that you might find less acceptable, Mr. Alvin Hamilton, it is becoming apparent that you really cannot do both, that an emphasis on one means in fact you are working to the disadvantage of the other.

I am sure that you have all kinds of things you want to say in response to my opening remarks but let me first ask you how you go about planning for industrial development and reconciling that with the exports of raw materials?

**The Chairman:** Are you saying, Mr. Saltsman, that you will not be against some parts of the Reorganization Bill, government bill C-207, that the Minister of Trade take care of industries?

**Mr. Pepin:** Mr. Chairman, I will give a very short answer.

**Mr. Saltsman:** No, I would not want to give you that kind of an opening, Mr. Chairman.

**Mr. Pepin:** The sort of difficulties, call it malaise, if you want, the sort of difficulties Mr. Saltsman raised exist; it is obvious for everybody to see, as he mentioned himself, but I do not see really how a divided department or two departments would be more helpful in solving these difficulties than a united one, and an integrated one. It would appear to me that integration of those two departments, Industry, and Trade and Commerce, will not put an end to the kind of problems that you raise but normally would give you a better chance of solving them properly within the bosom of a single department.

• 1135

I am not the one who is going to say that everybody in my department agrees with everybody else. The sort of tension that you had previously between the Department of Commerce and the Department of Industry still exists and I suggest that it will be existing for years to come, but the possibility of solving these difficulties is much greater within one department than it is within two. My impression was that, in the past, each department would take its position and Cabinet would have to arbitrate between the two.

A lot of the work of integration and synchronization and solution of conflicts is done within one department. As you well know—and I presume you are a disciple of constructive tensions in society—these tensions are inevitable and will be going on irrespective of the number of departments you can take in one. Some people would say that we should bring all these departments together: Transport, Industry, Commerce, Communication and what not. That would be the final conclusion of the sort of position you take—or divide them.

[Interprétation]

d'essayer de chasser deux lièvres à la fois, le commerce et l'industrie, est une chose qui ne fonctionnera pas.

Par exemple, comment conciliez la différence entre la promotion de l'industrie manufacturière au Canada et la promotion de l'exportation des ressources, ce qui constitue l'un des problèmes? Jusqu'à tout récemment, on présumait que les deux choses pouvaient se faire; nous pouvions améliorer la situation de l'industrie manufacturière au Canada, nous pouvions le faire en même temps que nous augmentions nos exportations de matière première. Depuis une dizaine de jour, les personnes comme M. Benson, M. Kierans et également M. Alvin Hamilton, ont donné des preuves qu'il devenait évident que vous ne pouviez pas faire les deux choses, qu'en mettant l'accent sur l'un des deux problèmes, vous travaillez en fait au désavantage de l'autre.

Je suis sûr que vous avez bien des choses à dire en réponse à mes remarques, mais j'aimerais d'abord vous demander comment vous planifiez le développement industriel et comment vous conciliez cela avec les exportations de matière première?

**Le président:** Vous dites, monsieur Saltsman, que vous ne serez pas contre certaines parties du bill sur la réorganisation du gouvernement, le bill C-207, qui dit que le ministre du commerce doit s'occuper des industries?

**M. Pepin:** Monsieur le président, je vais donner une réponse très brève.

**M. Saltsman:** Non, je ne voudrais pas vous donner cette impression, monsieur le président.

**M. Pepin:** Le genre de difficultés que vous pouvez parler de malaise si vous voulez, dont M. Saltsman a parlé, existe vraiment; c'est évident pour tout le monde, comme il l'a mentionné lui-même, mais je ne vois vraiment pas comment un ministère divisé ou deux ministères pourraient résoudre ces difficultés plus facilement qu'un ministère unifié, un ministère intégré. Il me semblerait que l'intégration de ces deux ministères, celui de l'industrie, et celui du commerce, ne mettra pas fin à ce genre de problèmes dont vous parlez, mais cela donnerait normalement une meilleure chance de la résoudre de façon satisfaisante au sein d'un seul ministère.

Je ne suis pas celui qui va dire que tout le monde dans mon ministère est d'accord avec tous les autres. Le genre de tension que vous aviez précédemment entre le ministère du Commerce et le ministère de l'Industrie existe toujours et je pense que cela sera ainsi pendant des années à venir, mais la possibilité de résoudre ces difficultés est beaucoup plus grande dans un seul ministère qu'elle ne l'était dans deux. J'ai dans l'impression que dans le passé chaque ministère prenait une position et seul le Cabinet pouvait servir d'arbitre entre les deux.

Beaucoup de travail d'intégration et de synchronisation se fait dans un ministère, et il est plus facile de résoudre les conflits. Comme vous le savez très bien, et je suppose que vous êtes un disciple des tensions constructives dans une société, ces tensions sont inévitables et se perpétueront quel que soit le nombre de ministères que vous pouvez intégrer en un seul. Il y a des gens qui disent que nous devrions mettre tous les ministères ensemble; les Transports, l'Industrie, le Commerce et les Communications et que sais-je encore. Pour la position que vous prenez, ce serait une conclusion finale. On pourrait aussi les diviser.